



#### Sadržaj

#### II. Informacije

##### INFORMACIJE INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

###### Europska komisija

2017/C 85/01	Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji (Predmet M.8396 – Bain Capital Investors/Fintyre) <sup>(1)</sup> .....	1
2017/C 85/02	Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji (Predmet M.8335 – AXA/Caisse des Dépôts et Consignations/Cible) <sup>(1)</sup> .....	1

#### IV. Obavijesti

##### OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

###### Europska komisija

2017/C 85/03	Tečajna lista eura .....	2
--------------	--------------------------	---

## **Europski nadzornik zaštite podataka**

2017/C 85/04	Sažetak mišljenja Europskog nadzornika za zaštitu podataka o Prijedlogu Komisije o izmjeni direktiva (EU) 2015/849 i 2009/101/EZ – Pristup informacijama o stvarnom vlasništvu i utjecaji na zaštitu podataka .....	3
--------------	---	---

---

## V. *Objave*

### DRUGI AKTI

#### **Europska komisija**

2017/C 85/05	Obavijest o zahtjevu koji se odnosi na primjenjivost članka 34. Direktive 2014/25/EU – Zahtjev naručitelja .....	6
2017/C 85/06	Obavijest o zahtjevu koji se odnosi na primjenjivost članka 34. Direktive 2014/25/EU – Zahtjev naručitelja .....	7

## II.

(Informacije)

## INFORMACIJE INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

## EUROPSKA KOMISIJA

## Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji

(Predmet M.8396 – Bain Capital Investors/Fintyre)

(Tekst značajan za EGP)

(2017/C 85/01)

Dana 13. ožujka 2017. Komisija je donijela odluku da se ne protivi prethodno spomenutoj prijavljenoj koncentraciji te je ocijenila da je ona sukladna s unutarnjim tržištem. Odluka se temelji na članku 6. stavku 1. točki (b) Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004<sup>(1)</sup>. Puni tekst odluke dostupan je samo na engleskom jeziku, a objavit će se nakon što se iz njega uklone sve moguće poslovne tajne. Odluka će biti dostupna:

- na internetskoj stranici Komisije posvećenoj tržišnom natjecanju, u odjeljku za koncentracije (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Odluke o spajanju mogu se pretraživati na različite načine, među ostalim po trgovačkom društvu, broju predmeta, datumu i sektoru,
- u elektroničkom obliku na internetskoj stranici EUR-Lexa (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hr>) pod brojem dokumenta 32017M8396. EUR-Lex omogućuje mrežni pristup europskom zakonodavstvu.

---

<sup>(1)</sup> SL L 24, 29.1.2004., str. 1.

## Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji

(Predmet M.8335 – AXA/Caisse des Dépôts et Consignations/Cible)

(Tekst značajan za EGP)

(2017/C 85/02)

Dana 14. ožujka 2017. Komisija je donijela odluku da se ne protivi prethodno spomenutoj prijavljenoj koncentraciji te je ocijenila da je ona sukladna s unutarnjim tržištem. Odluka se temelji na članku 6. stavku 1. točki (b) Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004<sup>(1)</sup>. Puni tekst odluke dostupan je samo na francuskom jeziku, a objavit će se nakon što se iz njega uklone sve moguće poslovne tajne. Odluka će biti dostupna:

- na internetskoj stranici Komisije posvećenoj tržišnom natjecanju, u odjeljku za koncentracije (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Odluke o spajanju mogu se pretraživati na različite načine, među ostalim po trgovačkom društvu, broju predmeta, datumu i sektoru.
- u elektroničkom obliku na internetskoj stranici EUR-Lexa (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hr>) pod brojem dokumenta 32017M8335. EUR-Lex omogućuje mrežni pristup europskom zakonodavstvu.

---

<sup>(1)</sup> SL L 24, 29.1.2004., str. 1.

## IV.

(Obavijesti)

OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

## EUROPSKA KOMISIJA

Tečajna lista eura <sup>(1)</sup>

17. ožujka 2017.

(2017/C 85/03)

1 euro =

Valuta	Tečaj	Valuta	Tečaj		
USD	američki dolar	1,0737	CAD	kanadski dolar	1,4296
JPY	japanski jen	121,49	HKD	hongkonški dolar	8,3352
DKK	danska kruna	7,4343	NZD	novozelandski dolar	1,5318
GBP	funta sterlinga	0,86868	SGD	singapurski dolar	1,5055
SEK	švedska kruna	9,4610	KRW	južnokorejski von	1 213,19
CHF	švicarski franak	1,0698	ZAR	južnoafrički rand	13,7004
ISK	islandska kruna		CNY	kineski renminbi-juan	7,4141
NOK	norveška kruna	9,1023	HRK	hrvatska kuna	7,4133
BGN	bugarski lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	14 328,53
CZK	češka kruna	27,021	MYR	malezijski ringit	4,7624
HUF	mađarska forinta	308,55	PHP	filipinski pezo	53,867
PLN	poljski zlot	4,2982	RUB	ruski rubalj	61,9515
RON	rumunjski novi leu	4,5633	THB	tajlandski baht	37,418
TRY	turska lira	3,8896	BRL	brazilski real	3,3342
AUD	australski dolar	1,3940	MXN	meksički pezo	20,5710
			INR	indijska rupija	70,2510

<sup>(1)</sup> Izvor: referentna tečajna lista koju objavljuje ESB.

# EUROPSKI NADZORNIK ZAŠTITE PODATAKA

## Sažetak mišljenja Europskog nadzornika za zaštitu podataka o Prijedlogu Komisije o izmjeni direktiva (EU) 2015/849 i 2009/101/EZ

### Pristup informacijama o stvarnom vlasništvu i utjecaji na zaštitu podataka

(Cjeloviti tekst ovog mišljenja dostupan je na engleskom, francuskom i njemačkom jeziku na portalu Europskog nadzornika za zaštitu podataka [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu))

(2017/C 85/04)

Komisija je 5. srpnja 2016. objavila skup predloženih izmjena Direktive o borbi protiv pranja novca i Direktive 2009/101/EZ, kojima se na izravan i neizravan način nastoji riješiti utaja poreza uz uvođenje mjera za sprečavanje pranja novca kako bi se uspostavio pošteniji i djelotvorniji sustav oporezivanja. U ovom se mišljenju ocjenjuje utjecaj koji bi takve izmjene imale na zaštitu podataka.

Općenito se čini da se ovim izmjenama na stroži način nastoji pristupiti problemu učinkovite borbe protiv pranja novca i financiranja terorizma. Stoga je među svim predloženim mjerama najviše pažnje posvećeno novim kanalima i načinima prijenosa nezakonitih sredstava u zakonito gospodarstvo (npr. virtualne valute, platforme za razmjenu novca itd.).

Iako ne donosimo nikakav vrijednosni stav o ciljevima politike predloženim zakonom, u ovom konkretnom slučaju izražavamo zabrinutost zbog činjenice da se izmjenama uvode i drugi ciljevi politike, osim suzbijanja pranja novca i financiranja terorizma, koji nisu dovoljno objašnjeni.

Obradom osobnih podataka prikupljenih u jednu svrhu u neku drugu, potpuno nevezanu svrhu krši se načelo zaštite podataka o ograničenju svrhe i ugrožava se provedba načela proporcionalnosti. Osobito se postavlja pitanje zašto su određeni oblici invazivne obrade osobnih podataka, koji su prihvatljivi u kontekstu borbe protiv pranja novca i terorizma, nužni kada se primjenjuju izvan tih konteksta te jesu li proporcionalni.

Štoviše, kada je riječ o proporcionalnosti, u izmjenama se napušta pristup utemeljen na riziku koji se primjenjuje u aktualnoj Direktivi o borbi protiv pranja novca, uz objašnjenje da se zbog povećane rizičnosti mjera protiv pranja novca ne bi na vrijeme moglo utvrditi i ocijeniti financiranje terorizma i s njime povezana glavna kaznena djela.

Izmjenama se također ukidaju određena jamstva kojima bi se osigurao određen stupanj proporcionalnosti, primjerice, određivanjem uvjeta pristupa informacijama o novčanim transakcijama za financijsko-obavještajne jedinice.

Naposljetku, najvažniji je zaključak da se ovim izmjenama nadležnim tijelima i javnosti omogućava znatno veći pristup informacijama o stvarnom vlasništvu kao instrument politike za olakšavanje i optimizaciju izvršavanja poreznih obveza. U načinu na koji se to rješenje provodi uočavamo nedostatak proporcionalnosti uz značajne nepotrebne opasnosti za prava pojedinca na privatnost i zaštitu podataka.

## 1. UVOD

### 1.1. Osnovne informacije o Direktivi o sprečavanju pranja novca

1. U svibnju 2015. prihvaćena je nova Direktiva EU-a usmjerena na sprečavanje pranja novca („Direktiva o SPN-u“) <sup>(1)</sup>. Utvrđeni cilj novog zakonodavstva je poboljšati instrumente borbe protiv pranja novca jer tokovi nezakonitog novca mogu narušiti integritet, stabilnost i ugled financijskog sektora te ugroziti unutarnje tržište Unije kao i međunarodni razvoj.

<sup>(1)</sup> Direktiva (EU) 2015/849 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2015. o sprečavanju korištenja financijskog sustava u svrhu pranja novca ili financiranja terorizma, o izmjeni Uredbe (EU) br. 648/2012 Europskog parlamenta i Vijeća te o stavljanju izvan snage Direktive 2005/60/EZ Europskog parlamenta i Vijeća i Direktive Komisije 2006/70/EZ, SL L 141, 5.6.2015., str. 73.–117.

2. Zaštita dobrog funkcioniranja, integriteta i stabilnosti kreditnih institucija i financijskih institucija te povjerenja u financijski sustav nisu jedini ciljevi politike utvrđeni Direktivom o SPN-u. Stručna skupina za financijsko djelovanje (FATF<sup>(1)</sup>) izmijenila je svoje preporuke u lipnju 2003. kako bi obuhvatila financiranje terorizma, te je utvrdila detaljnije zahtjeve u vezi s identifikacijom i provjerom klijenata. Istaknula je situacije u kojima se pojačane mjere politike mogu opravdati većim rizikom od pranja novca ili financiranja terorizma te situacije u kojima se blaže kontrole mogu opravdati smanjenim rizikom.
3. Stoga se Direktivom o SPN-u donosi usklađeni skup pravila u cilju sprečavanja pranja novca i financiranja terorizma putem nezakonitih protoka novca. Njome se propisuje primjena dužne pažnje stranke, utemeljena na riziku, na sumnjive transakcije. Temelji se na prikupljanju i analizi informacija o stvarnom vlasništvu i na koordiniranim istražnim aktivnostima financijsko-obavještajnih jedinica (FOJ-eva) uspostavljenih u državama članicama.

### 1.2. Prijedlog: rješavanje utaje poreza i financiranja terorizma

4. Europska je komisija 2. veljače 2016. objavila komunikaciju kojom se utvrđuje akcijski plan za jačanje borbe protiv financiranja terorizma, uključujući izmjene Direktive o SPN-u kojima se borba protiv pranja novca usmjerava na platforme za prijenos novca i virtualne valute te se mijenja uloga FOJ-eva<sup>(2)</sup>.
5. Osim toga, čini se da su financijski skandali<sup>(3)</sup> i povećan rizik od utaje poreza privukli pažnju Komisije na potrebu za ponovnim podešavanjem mjera Direktive o SPN-u, čime bi se ona više usmjerila na utaju poreza, koja se prema trenutnoj verziji Direktive smatra samo izvorom nezakonitih sredstava, ali joj nije pridana veća pažnja.
6. Komisija je 5. srpnja 2016. objavila skup predloženih izmjena („Prijedlog”) Direktive o SPN-u i Direktive 2009/101/EZ, kojima je cilj izravna i oštra borba protiv utaje poreza koju provode pravne i privatne osobe radi uspostave poštenijeg i djelotvornijeg poreznog sustava u kontekstu koordiniranog djelovanja G20 i OECD-a<sup>(4)</sup>. U tom kontekstu valja napomenuti da prije prihvaćanja prijedloga nije provedeno savjetovanje s EDPS-om, što je u suprotnosti s uvodnom izjavom 42.<sup>(5)</sup>
7. Vijeće Europske unije kasnije je zatražilo mišljenje EDPS-a te je 19. prosinca usvojilo kompromisni tekst o prijedlogu („stajalište Vijeća”<sup>(6)</sup>). Cilj je stajališta Vijeća izmjena Direktive o SPN-u (no ne i Direktive 2009/101/EZ) te se u njemu uglavnom govori o borbi protiv pranja novca i financiranja terorizma. Iako se borba protiv utaje poreza više izričito ne spominje kao cilj, instrumenti koji su u prijedlogu namijenjeni u tu svrhu (npr. javna dostupnost informacija o stvarnom vlasništvu i pristup informacijama o borbi protiv pranja novca poreznim tijelima) ostaju na snazi, iako su donekle izmijenjeni.

### 1.3. Područje primjene ovog mišljenja

8. U ovom se mišljenju analizira učinak prijedloga na temeljna prava na privatnost i na zaštitu podataka. Uzima se u obzir i kako se taj učinak mijenja nakon usvajanja stajališta Vijeća.
9. U mišljenju se ocjenjuju i nužnost i proporcionalnost obrade osobnih podataka koja se odvija u skladu s predloženim izmjenama Direktive o SPN-u, uzimajući u obzir ciljeve politike utvrđene zakonom. Iako se prijedlogom predlažu izmjene dviju različitih direktiva, pri njegovu spominjanju smatramo ga jedinstvenim, integriranim instrumentom politike.

<sup>(1)</sup> Stručna skupina za financijsko djelovanje međuvladino je tijelo koje su 1989. godine uspostavili nadležni ministri država članica. Ciljevi FATF-a su postavljanje standarda i promicanje učinkovite provedbe zakonskih, regulatornih i operativnih mjera borbe protiv pranja novca, financiranja terorizma i ostalih prijetnji povezanih s integritetom međunarodnog financijskog sustava.

<sup>(2)</sup> COM/2016/050 završna verzija.

<sup>(3)</sup> Komisija izravno upućuje na skandal s „dokumentima iz Paname” u svojoj Komunikaciji o dodatnim mjerama za poboljšanje transparentnosti i suzbijanja utaje i izbjegavanja plaćanja poreza; COM(2016) 451 završna verzija.

<sup>(4)</sup> Prijedlog DIREKTIVE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA o izmjeni Direktive (EU) 2015/849 o sprečavanju korištenja financijskog sustava u svrhu pranja novca ili financiranja terorizma i o izmjeni Direktive 2009/101/EZ, COM/2016/0450 završna verzija.

<sup>(5)</sup> Nikakav prijedlog teksta nije podnesen EDPS-u prije objavljivanja 5. srpnja 2016.

<sup>(6)</sup> Vidjeti <http://data.consilium.europa.eu/doc/document/ST-15468-2016-INIT/en/pdf>.

10. Međusobno djelovanje javne politike i temeljnih prava već je predmet rasprave sudova. Sud Europske unije u slučaju *Digital Rights Ireland* <sup>(1)</sup> utvrđuje da borba protiv terorizma i ozbiljnog kriminala predstavlja cilj u općem interesu <sup>(2)</sup>. Međutim, budući da su pravni instrumenti kojima se nastoji postići taj interes u sukobu s temeljnim pravima na privatnost i zaštitu podataka, Sud smatra da je nužno ocijeniti proporcionalnost takvih mjera <sup>(3)</sup>.
11. Stoga svrha ovog mišljenja nije izraziti vrijednosni sud o izboru ciljeva politike koje zakonodavac odluči donijeti. Naprotiv, naša je pažnja usmjerena na instrumente i načine djelovanja utvrđene zakonom. Naša je svrha osigurati da se zakoniti ciljevi politike ostvaruju na učinkovit način i pravovremeno, uz što manje miješanje u ostvarivanje temeljnih prava i u potpunom skladu sa zahtjevima članka 52. stavka 1. Povelje EU-a o temeljnim pravima.

#### 4. ZAKLJUČAK

65. Komisija predlaže nove izmjene Direktive o SPN-u, kako bi je uskladila s tehničkim i financijskim inovacijama i novim načinima pranja novca i financiranja terorizma. Prijedlogom se istodobno nastoji poboljšati transparentnost financijskih tržišta s obzirom na niz ciljeva koje smo utvrdili, poput borbe protiv utaje poreza, zaštite ulagača i borbe protiv zlorabe financijskog sustava.
66. Pregledali smo prijedlog i smatramo da je trebalo:
- Osigurati da svaka obrada osobnih podataka ima opravdanu, točno određenu i precizno utvrđenu svrhu, koja je povezana s njezinom nužnošću i proporcionalnošću. Imenuje se kontrolor podataka koji obrađuje osobne podatke i koji je odgovoran za poštovanje pravila o zaštiti podataka.
  - Osigurati da su bilo koja ograničenja ostvarivanja temeljnih prava na privatnost i zaštitu podataka navedena u zakonu, da poštuju bit tih prava i da su podložna načelu proporcionalnosti te da se provode jedino ako je nužno postići ciljeve u općem interesu koje prepoznaje Unija ili zaštititi prava i slobode drugih.
  - Osigurati valjanu ocjenu proporcionalnosti predloženih mjera politike u odnosu na ciljeve kojima se teži jer se mjere utemeljene na hitnosti koje su prihvatljive u rješavanju opasnosti od terorističkih napada mogu pokazati pretjeranima kada se primjenjuju na sprečavanje opasnosti od utaje poreza.
  - Zadržati određena jamstva kojima bi se osigurao određen stupanj proporcionalnosti (primjerice, određivanjem uvjeta pristupa informacijama o novčanim transakcijama za financijsko-obavještajne jedinice).
  - Oblikovati pristup informacijama o stvarnom vlasništvu u skladu s načelom proporcionalnosti, među ostalim, omogućavanjem pristupa samo pojedincima koji su zaduženi za provođenje zakona.

U Bruxellesu 2. veljače 2017.

Wojciech Rafał WIEWIÓROWSKI  
Europski nadzornik za zaštitu podataka

<sup>(1)</sup> Presuda Suda od 8. travnja 2014. u spojenim predmetima C-293/12 i C-594/12, *Digital Rights Ireland*.

<sup>(2)</sup> *Digital Rights Ireland*, stavci 41. – 42.

<sup>(3)</sup> Nadalje, Sud pojašnjava da „s obzirom na, s jedne strane, važnu ulogu koju ima zaštita osobnih podataka u odnosu na temeljno pravno na poštovanje privatnog života i, s druge strane, širinu i težinu miješanja u to pravo koje sadrži Direktiva 2006/24, ovlast ocjene zakonodavca Unije smanjena je na način da je potrebno provesti strog nadzor”, subjekta *Digital Rights Ireland*, stavci 45. – 48.

## V.

(Objave)

## DRUGI AKTI

## EUROPSKA KOMISIJA

**Obavijest o zahtjevu koji se odnosi na primjenjivost članka 34. Direktive 2014/25/EU****Zahtjev naručitelja**

(2017/C 85/05)

Komisija je 30. siječnja 2017. primila zahtjev na temelju članka 35. Direktive 2014/25/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o nabavi subjekata koji djeluju u sektoru vodnog gospodarstva, energetske i prometne sektoru te sektoru poštanskih usluga i stavljanju izvan snage Direktive 2004/17/EZ<sup>(1)</sup>. Prvi je radni dan nakon primitka zahtjeva 31. siječnja 2017.

Taj se zahtjev, koji su podnijeli Eneco B.V. i N.V. Nuon Energy, odnosi na maloprodaju električne energije i plina u Nizozemskoj.

Člankom 34. Direktive 2014/25/EU predviđa se da „ugovori kojima se namjerava omogućiti obavljanje djelatnosti koja se spominje u člancima od 8. do 14. nisu predmet ove Direktive ako država članica ili naručitelji, nakon podnošenja zahtjeva u skladu s člankom 35., mogu dokazati da je djelatnost koja se obavlja u toj u državi članici izravno izložena natjecanju na tržištima kojima pristup nije ograničen; kao ni projektni natječaji koji se provode za obavljanje takve djelatnosti u tom geografskom području.“ Procjenom izravne izloženosti tržišnom natjecanju koja se može izvršiti u okviru Direktive 2014/25/EU ne dovodi se u pitanje potpuna primjena zakonodavstva o tržišnom natjecanju.

Komisiji je odobren rok od 105 radnih dana za donošenje odluke o tom zahtjevu počevši od prethodno navedenog radnog dana. Rok stoga istječe 6. srpnja 2017.

U skladu s člankom 35. stavkom 5. Direktive 2014/25/EU daljnji zahtjevi povezani s maloprodajom električne energije i plina u Nizozemskoj prije isteka roka započetog u odnosu na ovaj zahtjev ne smatraju se novim postupcima i s njima se postupa u kontekstu ovog zahtjeva.

---

<sup>(1)</sup> SL L 94, 28.3.2014., str. 243.



**Obavijest o zahtjevu koji se odnosi na primjenjivost članka 34. Direktive 2014/25/EU****Zahtjev naručitelja**

(2017/C 85/06)

Komisija je 30. siječnja 2017. primila zahtjev na temelju članka 35. Direktive 2014/25/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. veljače 2014. o nabavi subjekata koji djeluju u sektoru vodnog gospodarstva, energetske i prometne sektoru te sektoru poštanskih usluga i stavljanju izvan snage Direktive 2004/17/EZ <sup>(1)</sup>. Prvi je radni dan nakon primitka zahtjeva 31. siječnja 2017.

Taj se zahtjev, koji su podnijeli Eneco B.V., N.V. Nuon Energy i DONG Energy A/S, odnosi na proizvodnju i veleprodaju električne energije u Nizozemskoj.

Člankom 34. Direktive 2014/25/EU predviđa se da „ugovori kojima se namjerava omogućiti obavljanje djelatnosti koja se spominje u člancima od 8. do 14. nisu predmet ove Direktive ako država članica ili naručitelj, nakon podnošenja zahtjeva u skladu s člankom 35., mogu dokazati da je djelatnost koja se obavlja u toj u državi članici izravno izložena natjecanju na tržištima kojima pristup nije ograničen; kao ni projektni natječaji koji se provode za obavljanje takve djelatnosti u tom geografskom području.“ Procjenom izravne izloženosti tržišnom natjecanju koja se može izvršiti u okviru Direktive 2014/25/EU ne dovodi se u pitanje potpuna primjena zakonodavstva o tržišnom natjecanju.

Komisiji je odobren rok od 105 radnih dana za donošenje odluke o tom zahtjevu počevši od prethodno navedenog radnog dana. Rok stoga istječe 6. srpnja 2017.

U skladu s člankom 35. stavkom 5. Direktive 2014/25/EU daljnji zahtjevi povezani s proizvodnjom i veleprodajom električne energije u Nizozemskoj prije isteka roka započetog u odnosu na ovaj zahtjev ne smatraju se novim postupcima i s njima se postupa u kontekstu ovog zahtjeva.

---

<sup>(1)</sup> SL L 94, 28.3.2014., str. 243.





ISSN 1977-1088 (elektroničko izdanje)  
ISSN 1977-060X (tiskano izdanje)



**Ured za publikacije Evropske unije**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**HR**